

新注

中国古典名著

今译

诗经

陈 节 注 译

花城出版社

新著今译中国古典名著丛书

诗经

陈 节 注译

花城出版社

中国·广州

图书在版编目(CIP)数据

诗经

陈节 注译

— 广州:花城出版社.2001.11

(新注今译中国古典名著)

ISBN 7-5360-3689-2

I. 诗...

II. 陈...

III. ①诗经—注释②诗经—译文

IV. I222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 084455 号

出版发行 花城出版社

(广州市环市东路水荫路 11 号)

经 销 广东新华发行集团股份有限公司

印 刷 江门万邦彩色印务有限公司

(广东江门市华园中路)

开 本 850×1168 毫米 32 开

印 张 17.5 1 插页

字 数 400,000 字

版 次 2002 年 4 月第 1 版 2002 年 4 月第 1 次印刷

印 数 6000 册

书 号 ISBN 7-5360-3689-2/I·3028

定 价 28.00 元

如发现印装质量问题,请直接与印刷厂联系调换。

前 言

中国的诗歌有三千年的历史，而它的光辉灿烂的第一页，就是《诗经》。《诗经》是我国第一部诗歌总集，它最早被称为“诗”、“诗三百”。到汉代，儒者因为它曾经过孔子的整理，便尊它为“经”，于是才有了《诗经》这个书名。秦始皇焚书以后，汉代保存、研究、传授《诗经》的有四家，他们是鲁人申培公的鲁诗，齐人轅固生的齐诗，燕人韩婴的韩诗，赵人毛亨、毛萇的毛诗。东汉以后，齐、鲁、韩三家诗逐渐衰落，到南宋就完全失传，我们现在所读的《诗经》，是毛亨、毛萇传下来的，因为毛亨作有《毛诗故训传》，所以人们又把《诗经》称作“毛诗”。

《诗经》共收入自西周初叶（公元前十一世纪）至春秋中叶（公元前六世纪）大约五百年之间的诗歌三百零五篇（其中包括六篇有目无辞的“笙诗”，它们是《雅》中的《南陔》、《白华》、《华黍》、《由庚》、《崇丘》、《由仪》）。这些诗根据音乐的不同，分成《风》、《雅》、《颂》三部分。《风》是各国的地方乐歌，有十五国风；《雅》是周朝京畿一带的乐歌，《雅》分大、小雅；《颂》是专用于宗庙祭祀的乐曲，《颂》有《周颂》、《鲁颂》、《商颂》之分。《诗经》中的作品的产生地大体在今天的陕西、山西、河南、河北、山东及湖北北部一带。这些作品的来源情况很复杂，其中有的是周王朝乐官制作的诗

歌，有的是公卿大夫呈献的乐曲，但大多数的诗歌是朝廷派人到民间采集来的民歌。在交通极不发达的先秦时期，人们采集这些诗歌一定经历了许多困难，而更困难的是，要把这些从各地采集来的风格各异、曲调有别、形式不同的诗歌整理、编辑成我们今天看到的这种样子。根据史料记载，这个工作，可能是朝廷的乐官太师作的。《周礼·春官》记：“太师教六诗：曰风、曰赋、曰比、曰兴、曰雅、曰颂”。《礼记·王制》亦云：“命太师陈诗以观民风。”可见太师担当着传授诗歌、保管诗歌的任务，所以他们也很可能是诗歌的整理者。

《诗经》在先秦时期，就已经享有极高的声誉。当时整个社会都公认《诗经》的崇高地位，如《左传》僖公二十七年载：“赵衰曰：《诗》、《书》义之府也。”这是公元前六百三十年的事。在那时，人们已把《诗经》看成是义理的府库了。《管子·山权数》还记载说，“《诗》……民之能此者，皆一马之地，一金之衣。”我们现在在史书中还常常看到许多外交家在外交场合引用诗歌的章句表述自己的立场，许多臣子引用诗歌来向当政者进谏，一般官员也可以用诗来交流思想。一个人对《诗经》熟悉的程度，成了衡量他文化素养高低的标准，也影响到他的社交和工作的质量。所以孔子说：“不学诗，无以言。”（《论语》），又说：“诗可以兴，可以观，可以群，可以怨。迩之事父，远之事君，多识于鸟兽草木之名。”《诗经》在那时就成了贵族教育中普遍使用的教材。

《诗经》的内容十分丰富，打开《诗经》，就好像展开一幅巨大的历史画卷，让我们看到一部周民族从后稷到春秋中叶的发展史，看到先民们生动的生活、劳动的情景，聆听到先民们或愉悦或凄婉或悲凉或慷慨的歌声。

《诗经》中“风诗”的内容最为丰富，它们是“饥者歌其

食，劳者歌其事”的产物。例如著名的《豳风·七月》一诗叙述了豳地农人一年四季无休无止的劳作，得来的却是“无衣无褐，何以卒岁”的结果，他们的女儿，还可能遭受“殆及公子同归”的被蹂躏的命运。它的现实意义显然十分鲜明，而且它涉及的内容远不止于此。清人姚际衡《诗经通论》称赞它说：“鸟语、虫鸣、草荣、木食，似《月令》；妇子入室，茅、绌、升屋，似风俗书；流火、寒风，似《五行志》；养老、慈幼、跻堂称觴，似庠序礼；田官、染织、狩猎、藏冰、祭、献、执功，似国家典制书。其中又有似《采桑图》、《田家乐图》、《食谱》、《谷谱》、《酒经》。一诗之中无不具备，洵天下之至文也。”而《魏风·硕鼠》则把剥削者比喻作饱食终日、戕害人民的大老鼠，愤激地唱出：“逝将去汝，适彼乐土”的心声，虽然这个愿望在当时是无法实现的，但却反映了先民们可贵的反抗精神。周族在当时经常遭受周边少数民族的侵扰，因此战争是无法避免的，《秦风·无衣》中，秦国的士兵们为了保家卫国，表现了高昂的战斗热情：“谁曰无衣，与子同袍。王于兴师，修我戈矛，与子同仇”。一种团结友爱、同仇敌忾的精神形于言表。特别值得一提的是《载驰》这一首诗，它的作者是许穆夫人，她是世界上最早的一位女诗人，而且是一位爱国诗人。作品所表现出来的诚挚深沉的爱国感情，为了国事，置个人利益于不顾、敢于抗争的精神，都令人肃然起敬。“风诗”中有描写爱情的诗歌，如《郑风·溱洧》《邶风·静女》都对青年男女纯真的感情作了生动的描述，表现了对真挚爱情的向慕；《郑风·将仲子》却反映了“媒妁之言，父母之命”的枷锁对青年们造成的痛苦。诗中的少女再三表达：“仲可怀也，父母之言，亦可畏也”的矛盾和悲伤，今天读来，还令人同情。“风诗”中还有不少被抛弃的不幸妇女的吟唱，它们从一个侧

面反映了先秦时期妇女没有自由、没有保障的悲惨命运。如《卫风·氓》。一个多情、美丽、“夙兴夜寐、靡有朝矣”、和丈夫同甘共苦的女子，却无缘无故地被丈夫遗弃。诗歌真实而形象地描写了她恶梦一般的婚姻，倾诉了她悔恨交加的心情。

《大雅》和《小雅》中有一些诗是揭露统治集团内部的黑暗、丑陋现象的，如《节南山》中批判当权的尹太师，在他的威势下，人民敢怒不敢言，道路以目，“不敢戏谈”。《正月》的诗人甚至对至高无上的老天发出了责问：“民今方殆，视天梦梦。”老百姓在受苦受难，老天爷却这样糊涂昏聩！《采薇》、《何草不黄》等诗又在一定程度上反映了徭役给人民带来的灾难和痛苦。《大雅》中有五篇周民族的创业史诗，它们是《生民》、《公刘》、《绵》、《皇矣》、《大明》，它们真实地记载了周民族的祖先，筚路蓝缕、艰苦创业的经历，表现了我们的先人伟大的开拓者的襟怀、气魄和毅力，而且充分体现了先人们伟大的艺术想象力。这些诗不但是文学的瑰宝，而且是历史家最可珍贵的资料。

《颂》的内容基本上是歌功颂德的，是在祭祀神灵或祖先的时候演奏的乐曲。如《文王》，歌颂的是周文王的功绩，《桓》称颂的是周武王克商的业绩。不过《颂》诗里也有一些作品内容充实，描写具体生动。

除了以上简单介绍的内容，《诗经》中还有不少当时民风民俗的生动记载。拉法格在《关于婚姻的民间歌谣和礼俗》中说：“通过民歌，我们可以重新发现史传上很少提到的无名群众的风俗、思想和情感”。如《诗经》《绸缪》中的：“绸缪束薪”“绸缪束楚”“绸缪束刍”的婚俗，《斯干》中“乃生男子，载寝之床，”“乃生女子，载寝之地”的重男轻女的生育观念，《蟋斯》《麟之趾》中用“蟋斯”“麒麟”来祝人多生子女的贺

辞以及《诗经》中所反映的当时人们的图腾崇拜的现象，这些都给人类学者、社会学者们提供了宝贵的研究对象。所以把《诗经》当做一部先秦时期的百科全书来看，是没有错的。

《诗经》不但主题丰富多样，其表现手法也异彩纷呈。《诗经》主要的艺术表现手法是赋、比、兴三种。所谓“赋”，用朱熹的话说就是：“敷陈其事而直言之也。”（《诗集传》）也就是我们今天所说的叙述和描写。《诗经》中“赋”的表现方法是灵活多样的，有通篇用赋的，有首章用赋，其他章用比的，有对某个场面用赋的，有对人物肖像用赋的。《七月》就是大量用赋法而取得艺术上成功的范例。所谓“比”，用朱熹的话说，就是：“以彼物比此物也。”（《诗集传》）也就是我们今天说的比喻、打比方。《诗经》中的比喻十分生动形象。如《桃夭》诗中写到：“桃之夭夭，灼灼其华”，用灿若云霞的桃花，比喻新嫁娘的美丽；《硕鼠》中说：“硕鼠硕鼠，无食我黍”，用身体肥硕的大老鼠比喻那些坐享其成的剥削者；《淇奥》中用“如切如磋，如琢如磨”来比喻君子力求学问品德的精进……这些比喻到现在读起来，还给我们很亲切的感觉。所谓“兴”，就是“先言他物，以引起所咏之词也。”（《诗集传》）它的意思是诗人先见到一种景物，触动了内心潜藏着的某种感情，而后发出的歌唱。比如《关雎》，就是诗人见到河中的小洲上对对水鸟在快乐地鸣唱，于是想到爱情，想到心仪已久的美丽端庄的姑娘，希望她能成为自己的新娘。著名的《秦风·蒹葭》，是先写诗人清晨看到河边芦苇苍苍、白雾茫茫的情景，这种凄冷、萧瑟的景物，勾起诗人内心有所爱而难以企及的迷惘、惆怅的心情，于是发出了内心的吟唱。当然，《诗经》中“兴”的运用情况是比较复杂的，只有根据具体的诗歌才能进行分析。

《诗经》的语言是十分丰富而有表现力的，它写怀人的环境，是：“风雨凄凄，鸡鸣喈喈”，“风雨潇潇，鸡鸣胶胶”。写人们对友情的渴望，是：“一日不见，如三秋兮。”写妻子对丈夫的思念，是：“自伯之东，首如飞蓬，岂无膏沐，谁适为容？”写牧场上牛羊成群的情景是：“尔羊来思，其角濈濈。尔牛来思，其耳湿湿。”……它还运用了大量的修辞手法，如夸张、复沓、顶真、对偶、排比、呼告、设问、拟人等等。这些手法的运用，使《诗经》在抒情、描写、叙述、议论的时候，能够淋漓尽致，丰笼百态，正如刘勰所高度评价的那样：“写气图貌，既随物以宛转；属采附声，亦与心而徘徊。故灼灼状桃花之鲜，依依尽杨柳之貌，杲杲为出日之容，瀼瀼拟雨雪之状，喈喈逐黄鸟之声，嘒嘒学草虫之韵。皎日彗星，一言穷理；参差沃若，两字穷形。并以少总多，情貌无遗矣。虽复思经千载，将何易夺？”（刘勰《文心雕龙》）《诗经》中的许多词语因为富有表现力，直到现在还生活在我们的文学作品中、日常口语里。如果我们不是读了《诗经》，或许我们还以为这是一个非常年轻的词语呢。比如“绸缪”、“婆婆”、“差池”、“参差”、“婚姻”、“劬劳”、“窈窕”、“踟蹰”、“黽勉”等。《诗经》中还有一些篇章或词语，已经成为一种典故，它们特定的含义已为人们普遍接受，如“黍离”，表达的是对故国的眷念，“渭阳”，表达的是甥舅之间的感情，“鹑鸠”、“棠棣”指的是兄弟之情，“衡门”表达的是隐居者淡泊名利的心志。还有像“投桃报李”、“秋水伊人”、“尸位素餐”、“不忮不求”、“如切如磋”等词语也都成了习见的成语。《诗经》精美繁富的语言，为我们民族语言的发展做出了卓越的贡献，为今天文学创作的繁荣，做出了巨大的贡献。

据说孔子有一次听了当时有名的乐师师挚演奏《关雎》之

后，兴奋地击节赞叹道：“洋洋乎盈耳！”而且竟然陶醉到“三月不知肉味”。《诗经》三百篇的确是歌的渊藪，几乎篇篇入乐、首首和谱。我们现在无从见到古代的曲谱，只能从现存《诗经》的外部形式、以及它内在的自然流转的音韵，去体会它天籁般的音乐之美。

《诗经》的句式基本上以四言为主，如“关关雎鸠，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。”（《关雎》），“南有乔木，不可休思。汉有游女，不可求思。”（《汉广》）但是它有时也会突破四言一句的格式，出现三言、五言、六言、七言以及八言的句式。如《江有汜》中：“江有汜，之子归，不我以。不我以，其后也悔。”短促的三言句的连用，表达了一个被无辜抛弃的女子极端愤激的心情。《黍离》中“知我者谓我心忧，不知我者谓我何求”，在连续的四言句后，插上一个七言句一个八言句，抒发了诗人忧心如焚、不为人知的无奈、沉重的心情。《诗经》的天籁之音，很大程度上有赖于它的双声叠韵之法。双声如“参差”、“崑勉”，叠韵如“窈窕”、“夭绍”等。大量运用双声叠韵，极大地丰富了诗歌的音乐性。

唐代文学家韩愈曾经称赞《诗经》说：“《诗》正而葩”。《诗经》这部三千年前的不朽之作，的确不愧于“葩经”的美誉。刘勰在《文心雕龙·明诗》中说：“英华弥缡，万代永耽”。意思说优秀的诗歌美如灿烂的鲜花，将受到千秋万代人们的热爱。《诗经》就是这样的一部诗集。长期以来，《诗经》对人们产生的影响是难以估计的。著名作家、古典文学研究者朱自清先生曾说：“吾国文学导源于《诗》三百五篇，不知《诗》三百五篇者，不足与言吾国文学之流变。”（《诗三百篇探故·绪言》）所以我们今天来学习《诗经》，研究《诗经》，是一件非常有意义的事情。

目 录

前言·····	1
---------	---

国 风

周南·····	2
---------	---

关雎 (2) 葛覃 (3) 卷耳 (5) 樛木 (6) 蟋蟀 (7)
桃夭 (8) 兔置 (9) 芣苢 (10) 汉广 (11) 汝坟
(12) 麟之趾 (14)

召南·····	15
---------	----

鹊巢 (15) 采芣 (16) 草虫 (17) 采蘋 (18) 甘棠
(19) 行露 (20) 羔羊 (21) 殷其雷 (22) 標有梅
(24) 小星 (25) 江有汜 (26) 野有死麇 (27) 何
彼裵矣 (28) 驺虞 (29)

邶风·····	30
---------	----

柏舟 (30) 绿衣 (32) 燕燕 (33) 日月 (35) 终风
(36) 击鼓 (37) 凯风 (39) 雄雉 (40) 匏有苦叶
(42) 谷风 (43) 式微 (46) 旄丘 (47) 简兮 (48)
泉水 (50) 北门 (52) 北风 (53) 静女 (54) 新台
(56) 二子乘舟 (57)

邶风..... 59

柏舟 (59) 墙有茨 (60) 君子偕老 (61) 桑中 (63)
鶉之奔奔 (64) 定之方中 (65) 蟋蟀 (67) 相鼠
(68) 干旄 (69) 载驰 (70)

卫风..... 73

淇奥 (73) 考槃 (75) 硕人 (76) 氓 (78) 竹竿
(82) 芄兰 (83) 河广 (84) 伯兮 (85) 有狐 (86)
木瓜 (87)

王风..... 89

黍离 (89) 君子于役 (90) 君子阳阳 (91) 扬之水
(92) 中谷有蓷 (94) 兔爰 (95) 葛藟 (96) 采葛
(98) 大车 (98) 丘中有麻 (99)

郑风 101

缁衣 (101) 将仲子 (102) 叔于田 (103) 大叔于田
(104) 清人 (106) 羔裘 (108) 遵大路 (109) 女
曰鸡鸣 (109) 有女同车 (111) 山有扶苏 (112) 蔣
兮 (112) 狡童 (113) 褰裳 (114) 丰 (115) 东门
之墠 (116) 风雨 (116) 子衿 (117) 扬之水 (118)
出其东门 (119) 野有蔓草 (120) 溱洧 (121)

齐风 123

鸡鸣 (123) 还 (124) 著 (125) 东方之日 (125)

目 录

东方未明 (126)	南山 (127)	甫田 (129)	卢令 (130)	敝笱 (131)	载驱 (132)	猗嗟 (133)
魏风	135					
葛屨 (135)	汾沮洳 (136)	园有桃 (137)	陟岵 (138)	十亩之间 (140)	伐檀 (140)	硕鼠 (142)
唐风	144					
蟋蟀 (144)	山有枢 (145)	扬之水 (147)	椒聊 (148)	绸缪 (149)	杕杜 (150)	羔裘 (151)
鸛羽 (152)	无衣 (154)	有杕之杜 (154)	葛生 (155)	采芣 (157)		
秦风	159					
车邻 (159)	驺贖 (160)	小戎 (161)	蒹葭 (164)	终南 (165)	黄鸟 (166)	晨风 (168)
无衣 (170)	渭阳 (171)	权輿 (171)				
陈风	173					
宛丘 (173)	东门之枌 (174)	衡门 (175)	东门之池 (176)	东门之杨 (177)	墓门 (177)	防有鹊巢 (178)
月出 (179)	株林 (180)	泽陂 (181)				
桧风	183					
羔裘 (183)	素冠 (184)	隰有苕楚 (185)	匪风 (186)			

曹风 187

蜉蝣 (187) 候人 (188) 鸛鷖 (189) 下泉 (191)

豳风 193

七月 (193) 鸛鷖 (198) 东山 (199) 破斧 (202)

伐柯 (204) 九罭 (204) 狼跋 (205)

小 雅

鹿鸣 (208) 四牡 (209) 皇皇者华 (211) 常棣

(212) 伐木 (215) 天保 (217) 采芣 (219) 出车

(222) 杕杜 (225) 鱼丽 (228) 南有嘉鱼 (229)

南山有台 (230) 蓼萧 (232) 湛露 (234) 彤弓

(236) 菁菁者莪 (237) 六月 (238) 采芣 (241)

车攻 (244) 吉日 (247) 鸿雁 (249) 庭燎 (250)

沔水 (251) 鹤鸣 (253) 祈父 (255) 白驹 (256)

黄鸟 (257) 我行其野 (259) 斯干 (260) 无羊

(264) 节南山 (266) 正月 (270) 十月之交 (276)

雨无正 (280) 小旻 (284) 小宛 (287) 小弁 (289)

巧言 (293) 何人斯 (296) 巷伯 (299) 谷风 (302)

蓼莪 (303) 大东 (305) 四月 (309) 北山 (312)

无将大车 (314) 小明 (315) 鼓钟 (318) 楚茨

(319) 信南山 (324) 甫田 (327) 大田 (329) 瞻

彼洛矣 (331) 裳裳者华 (333) 桑扈 (335) 鸳鸯

(336) 鵲奔 (337) 车辇 (339) 青蝇 (341) 宾之

初筵 (342) 鱼藻 (347) 采芣 (348) 角弓 (350)

目 录

菀柳 (353) 都人士 (355) 采芣 (357) 黍苗 (358)
隰桑 (360) 白华 (361) 绵蛮 (363) 瓠叶 (364)
渐渐之石 (366) 苕之华 (367) 何草不黄 (368)

大 雅

文王 (371) 大明 (374) 绵 (378) 棫朴 (382) 旱麓
(384) 思齐 (386) 皇矣 (388) 灵台 (394) 下武
(396) 文王有声 (397) 生民 (401) 行苇 (406)
既醉 (408) 凫鹥 (410) 假乐 (412) 公刘 (414)
洞酌 (418) 卷阿 (419) 民劳 (422) 板 (425) 荡
(430) 抑 (434) 桑柔 (440) 云汉 (447) 崧高
(452) 烝民 (456) 韩奕 (459) 江汉 (464) 常武
(467) 瞻卬 (470) 召旻 (474)

颂

周颂 479

清庙 (479) 维天之命 (479) 维清 (480) 烈文
(481) 天作 (482) 昊天有成命 (483) 我将 (483)
时迈 (484) 执竞 (485) 思文 (486) 臣工 (488)
噫嘻 (489) 振鹭 (490) 丰年 (490) 有瞽 (491)
潜 (492) 雍 (493) 载见 (494) 有客 (495) 武
(496) 闵予小子 (498) 访落 (499) 敬之 (500)
小毖 (501) 载芟 (501) 良耜 (504) 丝衣 (505)
酌 (506) 桓 (507) 赉 (508) 般 (508)

鲁颂	510
駉 (510) 有駉 (512) 泮水 (513) 閟宫 (517)	
商颂	525
那 (525) 烈祖 (526) 玄鸟 (528) 长发 (529) 殷武 (533)	
《诗经》目录索引	536
后记	544

国

风